

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 95 (1969)  
**Heft:** 14

**Artikel:** Armenhaus : mit Bar und Dachgarten  
**Autor:** Troll, Thaddäus / Rauch, Hans-Georg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-508696>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ARMEN-HAUS

Von Thaddäus Troll

Architekt Guido Mies Malterstein beteiligte sich an zwei Wettbewerben: für ein luxuriöses Strandhotel am Lago di Pasca und für das Armenhaus der Stadt Schafswil. Er entwarf die Pläne, reichte sie ein und fuhr dann, für niemand erreichbar, zum Thunfischfang nach Stromboli. Als er nach ein paar Wochen zurückkam, erfuhr er zu seiner Überraschung und zu seiner Freude, daß er für beide Entwürfe den ersten Preis bekommen hatte.

Aber bald verwandelte sich seine Freude in Entsetzen. Es stellte sich nämlich heraus, daß die beiden Pläne verwechselt worden waren. So bekam der Stadtrat von Schafswil für sein Armenhaus die Entwürfe zu einem repräsentativen Strandhotel. Weil die Stadt bar aller Tradition war, keinerlei historische Sehenswürdigkeiten besaß und Wohltätigkeit mit dem Pathos einer vollen Gemeindekasse zu demonstrieren pflegte, beschloß der Stadtrat, das pompöse Armenhaus zu bauen. Also errichtete man für die Schafswiler Armen ein Hotel mit Bar, Theatersaal, Garagen, Schreibzimmer, Dachgarten und Konferenzräumen. Jedes Zimmer hatte ein eigenes Bad und einen Telefonanschluß. Eine überdachte Wagenauffahrt führte zum Eingang, den eine große Drehtür repräsentativ machte. An der schattigen Nordseite breitete sich eine Sonnenterrasse aus. Ein gekachelter Weg schlängelte sich zum nicht vorhandenen Strand, wo das Bootshaus ziemlich sinnlos auf dem Trocknen stand.

Die prunkvolle Architektur und der repräsentative Komfort übten einen merkwürdigen Einfluß auf die Menschen aus, die hier ihren Lebensabend verbringen wollten. Schon bei ihrem Eintritt verhedderten sich die Neuzugänge in der Drehtür. Die große Empfangshalle mit den eigenwilligen schwedischen Fledermausstühlen, den Palmen in kunstgewerblichen Kübeln und der Pförtnerloge mit der Aufschrift «Reception» machte sie schüchtern. Das Telefon wurde nur benutzt, um des Nachts mißliebige Kollegen (wenn man die anderen Armen so nennen darf) zu ärgern und zu wecken. In der Bar wurde Salbeitee ausgeschenkt. In den Konferenzräumen stritten sich die Selbstverwaltungsorgane. Im Theatersaal hielt von Zeit zu Zeit Taubstummenlehrer Wutz seinen berüchtigten Lichtbildvortrag über die Heimatberge Eiger, Mönch und Jungfrau.

## mit Bar und Dachgarten

Die armen Armen! Die einen machte der Komfort schüchtern und gehemmt, die anderen aber steigerte er in ein gehobenes Konsumbewußtsein, wie es nur eine erfolgreiche Werbung wachzurufen imstande ist. Die anspruchsvollen Insassen behandelten die sanften Schwestern, die nur Personal-eingang und Hintertreppe benutzen durften, recht schikanös und verlangten, daß ihr sonntägliches Stückchen Hammelbraten im Grillroom zubereitet werde.

Für Psychologen wurde das Institut zu einer Forschungsstätte. Die Insassen wurden unermüdlich getestet, und eine Dissertation «Ueber den Einfluß des Neo-Protzismus auf das Seelenleben unterentwickelter Menschen» fußt auf den Schafswiler Erfahrungen.

Architekt Malterstein rauft sich zwar die Haare – aber was sollte er machen? Das Armenhaus von Schafswil ging als vorbildliche soziale Institution durch die gesamte Weltpresse. Beim Sozialistenkongress in Den Haag wurde Malterstein als Bahnbrecher volksnaher Architektur der Karl-Marx-Preis verliehen.

Aber auch mit seinen Plänen zum Armenhaus hat der Architekt Erfolg. Die Stadt-

väter von Pasca waren zunächst entsetzt, als sie die Entwürfe des Architekten sahen. Ihr Strandhotel sollte ein trister Kasten werden mit kahlem Speisesaal, neuromani-scher Hauskapelle und winzigen Zimmern, die eher Mönchszellen glichen? Aber der Kurverein wußte das Preisgericht zu überzeugen: in einer Zeit, da eine neue nordische Invasion den Süden heimsuche, sei für den Gast das Bescheidene apart genug, und Maltersteins Entwurf sei vor allem preiswert und daher preiswürdig. So wurde der Architekt auch hier mit dem ersten Preis gekrönt, und das Grandhotel Pasca wurde gebaut. Es fiel in der Reihe der Luxushotels am See besonders auf, weil es so penetrant schlicht wirkte. Der Pächter richtete es mit sicherem Stilgefühl ganz bescheiden ein und verlangte ganz unbescheidene Zimmerpreise. Er hatte mit der Mentalität der von Kontinent zu Kontinent eilenden Touristen richtig gerechnet. Sie waren des ewig gleichbleibenden Komforts müde und fanden es besonders reizvoll, am Lago di Pasca unter dem Motto «Wir können's uns ja leisten» eine mönchische Nacht zu verbringen. Die Tatsache, daß das Hotel auf teuerstem Baugrund am See stand und so tat, als sei der See gar nicht vorhanden, wurde als besonders vornehm gewertet. Denn Malterstein hatte weder einen Badestrand noch Fenster auf der Seeseite vorgesehen.

Der Architekt wurde ein reicher und berühmter Mann. Aus allen Staaten der Welt mit harter Währung bekam er Aufträge für komfortable Armenhäuser und für karge Snotels, wie man die bescheidenen Uebernachtungsstätten für Snobs seitdem zu nennen pflegt.

Zeichnung: Rauch

